



THÔNG TIN TỪ THÀNH PHỐ TOYONAKA とよなかし からの おしらせ



Bản Tiếng Việt / ベトナム語版

Phát hành tại thành phố Toyonaka, Số tháng 12/2025

発行: 豊中市人権政策課 2025年 12月

Phát hành vào ngày mùng 1 hàng tháng 毎月1日発行

Bản thông tin này được đặt tại tòa hành chính và các cơ sở chi nhánh hành chính, nhà văn hóa, thư viện, trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Ngoài ra có thể xem trên web của thành phố Toyonaka và trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka.



このおしらせは、市役所、とよなか国際交流センター、各出張所、公民館、図書館などに おいています。
豊中市、とよなか国際交流センターのホームページでも見ることができます。

Công tư vấn dành cho người nước ngoài của thành phố Toyonaka

Công tư vấn bằng tiếng Anh và tiếng Trung tại phòng 502 tầng 5 trong tòa nhà số 1 thị chính thành phố Toyonaka. Hãy đến nếu như bạn gặp vấn đề về phiên dịch các thủ tục, hay kể cả các vấn đề khác tại tòa thị chính.

Tiếng Anh: Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 Tiếng Trung: Thứ 4

Giờ làm việc: 10:00 - 17:00 (Không bao gồm khung giờ 12:00-13:00)

★Hãy liên lạc trước 1 tuần nếu có nhu cầu về ngôn ngữ khác hoặc tư vấn vào khung giờ khác.

★Nếu gọi trực tiếp đến các bộ phận phụ trách hành chính hãy nói bằng tiếng Nhật. Các bạn có nhu cầu tư vấn tiếng Anh và tiếng Trung thì hãy gọi đến số điện thoại của tòa thị chính thành phố Toyonaka ở phía bên dưới.

Trung tâm hành chính Toyonaka ☎:06-6858-2730 Fax:06-6846-6003 Email:jkokusai@city.toyonaka.osaka.jp

Bạn có thể trao đổi bất kể vấn đề gì liên quan đến cuộc sống ở Nhật tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka (ở tầng 6 tòa Etoe Toyonaka, trước ga Hankyu Toyonaka). (Mối quan hệ giữa hai vợ chồng, việc học hành, việc nuôi con cái, tư cách lưu trú, các thủ tục, việc học tiếng Nhật, quan hệ người với người, công việc, bảo hiểm. v.v.)

Thứ 2, thứ 3, thứ 5, thứ 6 : Tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn, tiếng Triều Tiên, tiếng Philippin, tiếng Việt, tiếng Thái, tiếng Indonesia, tiếng Tây Ban Nha (Nếu bạn đến trung tâm vào thứ 2 và thứ 3 bạn có thể phiên dịch bằng điện thoại hoặc máy phiên dịch. Cần đặt lịch hẹn trước 1 tuần đối với tiếng Bồ Đào Nha)

★Ngày nghỉ là các ngày lễ, kỳ nghỉ cuối năm và đầu năm mới

Thời gian: 11:00 -16:00

(1 Ẩi vào trung tâm là từ ký hiệu nhĩa hân nhải)



Trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka ☎:06-6843-4343 Fax:06-6843-4375 Email:atoms@a.zaq.jp

★Lưu ý: Nội dung của bản thông tin có khả năng sẽ thay đổi.

—★—★—★— Thông tin trong tháng —★—★—★—

■Thay đổi ngày thu gom rác thải cuối năm và đầu năm mới

Hãy kiểm tra “Lịch thu gom rác” mà bạn đã nhận vào tháng 3 hoặc trên trang web của thành phố, sau đó đưa rác ra trước 8:30 sáng vào ngày thu gom

Liên hệ: Phòng kinh doanh rác thải gia đình ☎06-6843-3513

■Tìm người thuê nhà cho dự án nhà ở do tỉnh quản lý

Điều kiện đăng ký: Người đang cư trú hoặc làm việc tại tỉnh Osaka. Có hạn chế về thu nhập.

Thời gian phát giấy đăng ký: Từ ngày 1 tháng 12 (thứ 2) ~ ngày 15 (thứ 2).

Nơi phát giấy đăng ký: Trung tâm tuyển dụng và quản lý nhà ở thành phố (Tầng 5, tòa số 2 của tòa nhà thị chính), Trung tâm Shonai Korabo “Shokora”, văn phòng chi nhánh Shinsenri, Stepu

Đăng ký: Gửi giấy đăng ký đến bộ phận phụ trách đăng ký vào nhà ở của tỉnh Osaka trước ngày 15 tháng 12 (thứ 2)(thời gian tính theo dấu bưu điện). Có thể đăng ký qua trang web của tỉnh.

Liên hệ: Trung tâm quản lý Senri ☎06-6155-2782

Tòa thị chính, văn phòng chi nhánh Trung tâm Shonai Korabo “Shokora”・Shinsenri
sẽ nghỉ ngày 27 tháng 12 (thứ 7) ~ ngày 4 tháng 1 (chủ nhật).

とよなかし がいこくじん そうだん まどぐち 豊中市の外国人相談窓口

豊中市役所 第一庁舎5階502番に、英語、中国語で話せる窓口があります。

市役所での手続きの通訳、その他 分からないことがあれば 来てください。

英語: 月・火・木・金曜日 中国語: 水曜日

時間: ともに10:00~17:00(12:00~13:00を除く)

★ほかの日時・言語は 1週間前までに 問い合わせてください。

★担当の部署へ直接連絡するときは日本語をお願いします。

英語と中国語による問合せは下記の豊中市役所の番号で受付けています。

とよなか国際交流センター(阪急豊中駅前「エトレ豊中」6F)では日本での生活について、何でも相談できます。(夫婦関係、教育、子育て、在留資格、手続き、日本語学習、人間関係、仕事、保健 など)

月・火・木・金・土曜日: 英語、中国語、韓国・朝鮮語、フィリピン語、ベトナム語、ネパール語、タイ語、インドネシア語、スペイン語(月・火はセンターに来られた場合、電話か翻訳の機械で通訳できます。ポルトガル語は1週間前に予約してください)

★祝日と年末年始は休み

時間: 11:00~16:00 (センターへのアクセスは右のマークから)



★お知らせの内容は変更になる場合がありますので、ご注意ください。

—★—★—★— こんげつのおしらせ —★—★—★—

■年末年始はごみ収集日が変わります

3月に配った「ごみカレンダー」か、市のホームページなどで確認の上、収集日の朝8:30までに下して下さい。

問い合わせ: 家庭ごみ事業課 ☎06-6843-3513

■府営住宅の入居者募集

応募要件: 府在住か在勤の人。所得制限があります。

申込用紙の配布: 12月1日(月)~15日(月)

配布場所: 市営住宅募集・管理センター(市役所第二庁舎5階)、庄内コラボセンター「ショコラ」、新千里出張所、すてっぷ

申し込み: 12月15日(月)(消印有効)までに大阪府営住宅入居申込担当窓口

へ申込用紙を郵送してください。府ホームページでも可。

問い合わせ: 千里管理センター ☎06-6155-2782

市役所、庄内コラボセンター「ショコラ」・新千里出張所は、
12月27日(土)~1月4日(日)まで休みます。

■Bộ phận tiếp nhận vào ngày nghỉ tháng 12 tháng 1

Thời gian: Ngày 13 tháng 12 (thứ 7) ・ ngày 10 tháng 1 (thứ 7) 9 : 00 ~ 13 : 00

Địa điểm: Tòa hành chính thành phố ① Tòa nhà số 1, ② Tòa nhà số 2

Nội dung: ①Thay đổi địa chỉ, khai báo hồ sơ hộ tịch và nhận các loại giấy chứng nhận (Người vừa khai báo hộ tịch gần đây có thể không được tiếp nhận) ② Nhận thẻ My Number

Mang theo: ①Giấy tờ xác nhận nhân thân và các giấy tờ liên quan khác ②Tham khảo các giấy tờ đi kèm thông báo cấp thẻ

Liên hệ: Phòng Công dân ☎06-6858-2202
※ Tham khảo trang web thành phố để biết các thủ tục được xử lý và giấy tờ cần thiết. Một số thủ tục có thể đặt lịch trước qua trang web hoặc tài khoản LINE chính thức của thành phố.

■Hỗ trợ giới thiệu cho vay tiền chuẩn bị nhập học cho các trường trung học tư thục

Nội dung: Hỗ trợ giới thiệu cho vay tiền chuẩn bị nhập học (tối đa 200.000 yên/người) dành cho những người dự kiến nhập học trường trung học tư thục vào tháng 4 năm 2026 và gặp khó khăn trong việc chuẩn bị tiền nhập học.

Đối tượng: Phụ huynh cư trú tại thành phố Toyonaka, không vay hay nhận hỗ trợ tiền nhập học từ nguồn khác. 100 người.

※ Có giới hạn về thu nhập. Nếu trả hết tiền vay trong thời gian hợp đồng, số tiền tương đương lãi sẽ được thành phố hỗ trợ hoàn trả.

Đăng ký: Từ ngày 1 tháng 12 (thứ 2) ~ ngày 31 (thứ 4) qua trang web thành phố. Theo thứ tự đăng ký trước sau.

Liên hệ: Phòng Giáo dục và Y tế ☎06-6858-2553

■12月・1月の休日窓口

日時: 12月13日(土)・1月10日(土)9:00~13:00

場所: 市役所①第一庁舎②第二庁舎

内容: ①住所変更・戸籍の届け出や各種証明書の受け取り(最近戸籍届け出をした人は受け付けできない場合あり)②マイナンバーカード受け取り

持ち物: ①本人確認書類ほか②交付通知書に同封の書類参照

問い合わせ: 市民課☎06-6858-2202

※取り扱い業務や必要書類は市HP参照。市HP・LINE公式アカウントから予約可能な手続きあり

■私立高校入学支度金の貸し付けをアッセン

内容: 2026年4月に私立高校に入学予定で、入学金の準備に困っている人に、入学支度金の貸し付けをアッセン(1人上限20万円)

対象: 豊中市在住の保護者で、他に入学支度金の借り入れや受給をしない人 100人。

※所得制限あり。貸付金を契約期間内に完済した場合、利子相当額を市から給付

申し込み: 12月1日(月)~31日(水)に市HP。先着順

問い合わせ: 学務保健課☎06-6858-2553

—★—★—★— Sự kiện —★—★—★—

■Buổi hướng dẫn chuẩn bị nhập học tiểu học dành cho phụ huynh người nước ngoài

Thời gian: Ngày 20 tháng 12 (thứ 7) 15 : 00 ~ 16 : 30

Nội dung: Giải thích về hệ thống trường học Nhật Bản và cuộc sống tiểu học bằng tiếng Nhật đơn giản. Có phiên dịch sang tiếng Anh, tiếng Trung, tiếng Hàn ・ tiếng Triều Tiên và tiếng Nepal.

Đối tượng: Phụ huynh của trẻ sẽ nhập học lớp 1 các trường tiểu học hoặc trường giáo dục bắt buộc của thành phố Toyonaka vào tháng 4 (có thể đưa trẻ đi cùng).

Đăng ký: Trước ngày 15 tháng 12 (thứ 2), tại trung tâm giao lưu quốc tế Toyonaka. Những ai cần phiên dịch sang các ngôn ngữ khác vui lòng liên hệ trước ngày 13 tháng 12 (thứ 7).

Địa điểm ・ Liên lạc: Trung tâm Giao lưu Quốc tế Toyonaka ☎06-6843-4343

—★—★—★— イベント —★—★—★—

■外国人保護者のための小学校入学準備説明会

日時: 12月20日(土)15:00~16:30

内容: 日本の学校制度・小学校生活などをやさしい日本語で説明(英語、中国語、韓国・朝鮮語、ネパール語の通訳あり)

対象: 4月に豊中市立小学校・義務教育学校の新小学1年生となる子どもの保護者(子ども同伴可)

申し込み: 12月15日(月)までに、とよなか国際交流センター。その他の言語通訳が必要な人は、12月13日(土)までに要連絡

場所・問い合わせ: とよなか国際交流センター☎06-6843-4343

◆Khám và chữa bệnh khẩn cấp vào cuối và đầu năm mới

■Trung tâm Y tế & Sức khỏe (Khoa Nội ・ Khoa Nhi ・ Khoa Răng)

Phòng khám chính (Uenosaka) ☎06-6848-1661

Phòng khám phía Nam (Shimaecho) ☎06-6332-8558

Thời gian: Từ ngày 28 tháng 12 (chủ nhật) ~ ngày 4 tháng 1 (chủ nhật) 9:30 ~ 11:30 (khám từ 10:00), 13:00 ~ 16:30

■ Trung tâm Cấp cứu nhi Toyono (Cấp cứu Nhi ban đầu (Khoa Nhi)) (Kayano, thành phố Mino) ☎072-729-1981

Thời gian: Từ ngày 28 tháng 12 (chủ nhật) ~ ngày 4 tháng 1 (chủ nhật) 8:30 ~ 6:30 sáng hôm sau (khám từ 9:00 ~)

※ Những trường hợp chấn thương, gãy xương, bỏng, nuốt dị vật sẽ không được xử lý tại các cơ sở y tế trên.

◆年末年始の急病診療

■医療保健センター(内科・小児科・歯科)

本部診療所(上野坂) ☎06-6848-1661

南部診療所(島江町) ☎06-6332-8558

とき: 12月28日(日)~1月4日(日)

9:30~11:30(診療は10:00~)、13:00~16:30

■豊能広域こども急病センター(小児初期救急(小児科))

(箕面市萱野) ☎072-729-1981

とき: 12月28日(日)~1月4日(日)

8:30~翌朝6:30(診療は9:00~)

※けが、骨折、やけど、異物の飲込みは、上記医療機関では対応できません。